



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"י ע"ב

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"י ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בַּר נֶשׁ, בְּהָאֵי עֲלָמָא, בְּפִקּוּדֵי אֲוִרֵייתָא. וּבְהוּן קִיִּימָא נִשְׁמַתָּא בְּגִנְתָּא דְּעֵדֹן לְתַתָּא,
וְאֵתְלַבְּשַׁת בְּהִנֵּי לְבוּשֵׁין יְקִירִין.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חֵלְקוּ שֶׁל מִי שְׁזֹכָה לְלְבוּשִׁים הִלְלוּ שְׁאֲמַרְנוּ, שְׁמַתְלַבְּשִׁים בָּהֶם הַצַּדִּיקִים בְּגֵן עֵדֶן
(שְׁלֵמָטָה). אֵלֶּה מִמַּעֲשִׂים טוֹבִים שֶׁעָשָׂה אָדָם בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה, וּבָהֶם עוֹמְדֵת
הַנִּשְׁמָה בְּגֵן עֵדֶן שְׁלֵמָטָה, וּמַתְלַבְּשַׁת בְּלְבוּשִׁים הַנִּכְבָּדִים הִלְלוּ.

טקסט הזוהר

כַּד (רכ'ט ע"ב) סִלְקָא נִשְׁמַתָּא בְּהֵוָה פְּתִיחָא דְרִקִּיעָא לְעִילָא, אֲזִדְמָנָן לָהּ לְבוּשֵׁין
אַחֲרָנִין יְקִירִין עֲלָאִין, דְּאִינוּן מְרֻעוּתָא וְכוֹנָה דְלִבָּא בְּאֲוִרֵייתָא וּבְצִלוּתָא, דְּכַד סִלְקָא
הֵוָה רְעוּתָא לְעִילָא, מְתַעֲטֵר בָּהּ מֵאֵן דְּמִתְעַטְרָא, וְאַשְׁתֵּאֲר חוּלְקָא לְהֵוָה בַּר נֶשׁ,
וְאֵתְעֵבֵד מִנִּיהּ לְבוּשֵׁין דְּנִהוּרָא, לְאֵתְלַבְּשָׁא בָּהּ נִשְׁמַתָּא. לְסִלְקָא לְעִילָא. וְאַף עַל גַּב
דְּאִוְקְמוּהּ, דְּאִינוּן לְבוּשֵׁין בְּעוֹבְדִין תַּלְיִין. אֵלִין לָא תַלְיִין אֵלָא בְּרֻעוּתָא דְרוּחָא, כְּמָה
דְּאַתְמַר, לְקִיִּימָא גוּ מְלֶאכִין רוּחִין קְדִישִׁין וְדָא אִיהוּ בְּרִירוּ דְמִלְּהָ. וּבּוֹצִינָא קְדִישָׁא,
אוּלִּיף הָכִי מֵאֵלֶיהוּ, לְבוּשֵׁין דְלְתַתָּא בְּגִנְתָּא דְאַרְעָא בְּעוֹבְדִין. לְבוּשֵׁין דְלְעִילָא, (ס"א

ברוחא ברעותא וכוונא דלכא) ברעותא וכוונא דרוחא בלבא. (בראשית ב) (ויקרא י"א ע"א) ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן וגו', הא אוקמוה, אבל בהאי גנתא דלתתא, נהר יוצא מעדן ודאי. ואצטריך למנדע, האי נהר דנפיק בגנתא דלתתא, באן אתר עקרא ושרשא דיליה. באן אתר, בעדן. עדן דא רזא עלאה איהו, ולא אתיהיב רשו לשלטאה ביה עינא דסכלתנו. ורזא דמלה אלמלי אתר דא אתמסר לתתא לאתגלאה, אתר דעדן עלאה קדישא, אתמסר אוף הכי למנדע. אלא (נ"א אבל) בגין טמירו דיקרא דעדן עלאה קדישא, אתמסר ואתגנז עדן תתאה, דההוא נהר נגיד ונפיק מניה. ועל דא לא אתמסר לאתגלאה, אפילו לאינון נשמתינ דבגנתא דעדן.

תרגום לעברית

כשעולה הנשמה באותו פתח הרקיע למעלה, מזדמנים לה לבושים אחרים נכבדים עליונים, שהם מרצון וכוונת הלב בתורה ובתפלה, שפשעולה אותו רצון למעלה, מתעטר בה מי שמתעטר, ונשאר חלק לאותו אדם, ונעשה ממנו לבושים של אור להלביש בהם הנשמה לעלות למעלה. ואף על גב שבארוה שאותם לבושים תלויים במעשים - אלה לא תלויים אלא ברצון הרוח, כמו שנתבאר, לעמד בתוך מלאכים ורוחות קדושות, וזהו ברור הדבר. והמנוחה הקדושה למד כף מאליהו: הלבושים שלמטה בגן שבארץ במעשים, והלבושים שלמעלה, (ברוח ורצון וכוונת הלב) ברצון וכוונת הרוח בלב. ונהר יצא מעדן להשקות את הגן וגו' (בראשית ב), הרי פרשוה, אבל בגן הזה שלמטה, נהר יצא מעדן ודאי. וצריך לדעת, הנהר הזה שיוצא בגן שלמטה, באיזה מקום הוא עקרו ושרשו. באיזה מקום? בעדן. העדן הזה הוא סוד עליון, ולא נתנה רשות לעין השכל לשלט בו. וסוד הדבר - אלמלא המקום הזה נמסר למטה להתגלות, המקום של העדן העליון הקדוש נמסר גם כן לדעת. אלא (אבל) משום ההסתרה של כבוד העדן העליון הקדוש, נטמן ונגנז העדן התחתון שאותו נהר שופע ויוצא ממנו, ולכן לא נמסר להתגלות אפילו לאותן הנשמות שבגן עדן.

כְּמָה דְּהָא נִהָר אֲתַפְרֵשׁ וְנִפְיָק מִגּוּ עֵדוֹן, לְאַשְׁקָאָה לְגַנְתָּא דְלַעֲיָלָא, הִכִּי נָמִי מִגּוּ הֵהוּא פִּתְחָא דְאַמְצְעִיתָא נִפְיָק חַד נְהוּרָא, דְּאֲתַפְרֵשׁ לְד' סְטָרִין, בְּד' פִּתְחִין דְקָאמְרִין. אֲתֵר דְקִימִין אֵינּוּן אֲתוּוֹן רְשִׁימָן. וְהֵהוּא נְהוּרָא דְאֲתַפְרֵשׁ לְאַרְבַּע נְהוּרִין, בְּד' אֲתוּוֹן דְנִיצוּצִין, (נ"א וּנְפִיקִין) נִפְיָק מִעֵדוֹן, אֲתֵר דְזִהְרָא נְקוּדָה לְעִילָא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁהִנֵּהר הָיָה נִפְרָד וְיוֹצֵא מִתּוֹךְ עֵדוֹן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן שֶׁלְמַעְלָה, כִּךָּ גַם מִתּוֹךְ אוֹתוֹ הִפְתַּח שֶׁל הָאֲמִצְעַיּוֹת יוֹצֵא אוֹר אֶחָד שֶׁנִּפְרָד לְאַרְבָּעָה צְדָדִים, בְּאַרְבָּעָה פִּתְחִים שְׁאֵמְרִינוּ. הַמְּקוֹם שֶׁעוֹמְדוֹת אוֹתָן הָאוֹתִיּוֹת הִרְשׁוּמוֹת. וְאוֹתוֹ הָאוֹר שֶׁנִּפְרָד לְאַרְבָּעָה אוֹרוֹת, בְּאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת שְׁנוּצָצוֹת (וְיוֹצְאוֹת) יוֹצֵא מִעֵדוֹן, מְקוֹם שֶׁזִּהְרָת הַנְּקוּדָה שֶׁלְמַעְלָה.

טקסט הזוהר

וְהֵהוּא נְקוּדָה אֲתִנְהִיר, וְאֲתַעְבִּיד עֵדוֹן לְאַנְהִירָא. וְלֹא אֵית מֵאן דְשִׁלִּיט לְמַחְמִי וּלְמַנְדַּע לְהָאִי נְקוּדָה, בְּרַ הֵהוּא נְהִירוֹ דְּאֲתַפְשֵׁט מִנִּיה, דְסַגְדִּין לְקַמִּיָּה אֵינּוּן צְדִיקָא דְבִגְנָתָא דְעֵדוֹן, כְּמָה דְאֲתַמַּר. וְהָאִי נְקוּדָה תַּתָּא, אֵיהִי גַנְתָּא לְגַבִּי עֵדוֹן עֲלָאָה, אֲתֵר דְלֹא אֲתִיָּהִיב לְמַנְדַּע וּלְאַסְתַּכְלָא. עַל כָּל דָּא כְּתִיב, (ישעיה סד) עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים זוֹלָתָהּ. שְׁמָא דָּא אֲתַפְרֵשׁ, אֱלֹהִים זוֹלָתָהּ, דָּא נְקוּדָה תַּתָּא קְדִישָׁא, דְאֵיהִי יָדַע הָאִי עֵדוֹן דְלִתְתָּא, דְטָמִיר בְּגַנְתָּא, וְלִית אַחֲרָא מֵאן דְיָדַע לִיה. (בראשית כ"ו ע"א) אֱלֹהִים זוֹלָתָהּ, דָּא עֵדוֹן עֲלָאָה עַל כָּלָא, דְאֵיהִי רְזָא דְעֲלָמָא דְאֵתִי, דְאֵיהִי יָדַע לְנְקוּדָה תַּתָּא, בְּחַד צְדִיק דְנִפְיָק מִנִּיה, נִהָר דְרִוֵּי לִיה, וְלִית מֵאן דְיָדַע לִיה בְּרַ אֵיהִי, דְכְתִיב אֱלֹהִים זוֹלָתָהּ, דְאֵיהִי אֲחִיד לְעִילָא לְעִילָא עַד אֵין סוּף.

ואותה נקדה מאירה, ונעשה עֵדוֹן לְהָאִיר, ואין מי ששולט לראות ולדעת את הנקדה הזו פֶּרַט לְאוֹתוֹ אֹר שְׁמִת־פֶּשֶׁט מִמֶּנָּה, שְׁמִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו אוֹתָם הַצְדִּיקִים שֶׁבָּגָן עֵדוֹן, כְּמוֹ שְׁנִתְבָּאָר. וְהַנְקִדָּה הַתַּחְתּוֹנָה הַזֹּאת הִיא גֵּן אֶל הָעֵדוֹן הָעֲלִיוֹן, הַמָּקוֹם שֶׁלֹּא נָתַן לְדַעַת וּלְהַתְבּוֹנֵן. עַל כָּל זֶה כָּתוּב, (ישעיה סה) עֵין לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים זֹלָתָהּ. הַשֵּׁם הַזֶּה הַתְּפָרֵשׁ. אֱלֹהִים זֹלָתָהּ - זֶה הַנְקִדָּה הַתַּחְתּוֹנָה הַקְדוּשָׁה, שֶׁהוּא יוֹדֵעַ אֶת הָעֵדוֹן הַזֶּה שֶׁלֹּמֶטָה שְׁטֵמוֹן בָּגוֹן, ואין אחר שֶׁמִּכִּיר אוֹתוֹ. אֱלֹהִים זֹלָתָהּ - זֶהוּ הָעֵדוֹן הָעֲלִיוֹן עַל הַכָּל, שֶׁהוּא סוֹד הָעוֹלָם הַבָּא, שֶׁהוּא מִכִּיר אֶת הַנְקִדָּה הַתַּחְתּוֹנָה בְּצִדִּיק אֶחָד שְׁיוּצָא מִמֶּנּוּ, נִהָר שְׁמֵרוֹה אוֹתָהּ, ואין מי שֶׁמִּכִּיר אוֹתָהּ פֶּרַט לוֹ, שְׁכָתוּב אֱלֹהִים זֹלָתָהּ, שֶׁהוּא אַחוּז לְמַעֲלָה לְמַעֲלָה עַד אֵין סוֹף.

טקסט הזהיר

וְהָאִי נִהָר דְּנִפְיָק מַעֲדוֹן לְתַתָּא, רָזָא אִיהוּ לְחַכְמִין, בְּרָזָא דְכְּתִיב, (ישעיה נח) וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחֲצָחוֹת נִפְשָׁהּ. וּמָלָה דָּא אֶתְפָּרֵשׁ לְעִילָא וְתַתָּא. נִשְׁמַתָּא דְנִפְקָא מֵהָאִי עֲלָמָא דְחִשּׁוּכָא, אִיהִי תַאֲיִבַת לְמַחֲמִי בְּנִהִירוֹ דְּעֲלָמָא עֲלָאָה, כְּהָאִי בֵּר נֶשׁ דְּתַאֲיִב לְמִשְׁתִּי בְּתַאֲיִבוֹ לְמִיָּא, הִכִּי כָּל חַד וְחַד, אִיהוּ צַחֲצָחוֹת, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר, (ישעיה ה) צַחָה צָמָא. צָמָא, מְאִינוֹן צַחוֹת דְּנִהוּרִין דְּגִנְתָּא וְרִקִּיעָא וְהִיכְלִין דְּגִנְתָּא.

תרגום לעברית

וְהַנְהָר הַזֶּה שְׁיוּצָא מַעֲדוֹן לְמִטָּה הוּא סוֹד לְחַכְמִים בְּסוֹד הַכְּתוּב, וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחֲצָחוֹת נִפְשָׁהּ. וְהַדְּבָר הַזֶּה הַתְּפָרֵשׁ לְמַעֲלָה וּמִטָּה. הַנִּשְׁמָה שְׁיוּצָאת מֵעוֹלָם הַחֹשֶׁךְ הַזֶּה, הִיא תַאֲבָה לְרֹאוֹת בְּאוֹר הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן כְּאָדָם הַזֶּה שֶׁתֵּאֵב לְשִׁתּוֹת מִים בְּתַאֲוָה. כֹּךְ כָּל אֶחָד ואֶחָד הוּא צַחֲצָחוֹת, כְּמוֹ שְׁנֵאֲמַר (ישעיה ה) צַחָה צָמָא. צָמָא, מְאִוְתָם צַחוֹת שֶׁל אוֹרוֹת שֶׁל הָגוֹן וְהַרְקִיעַ וְהַיְכָלוֹת שֶׁל הָגוֹן.

וְהָהוּא נָהָר דְּנִפְיָא מֵעֵדָן, כָּל אֵינֹון נִשְׁמָתִין בְּלְבוּשֵׁי יָקָר, יִתְבִּין עַל הָהוּא נָהָר, וְאֵלְמָלָא
הָהוּא לְבוּשָׁא, לֹא יִכְלִין לְמַסְבֵּל. וְכִדִּין מִתִּישְׁכֹון, וְרוּוֹן בְּאֵינֹון צָחוֹת, וְיִכְלִי לְמַסְבֵּל.
וְהָהוּא נָהָר אִיהוּ תְקוּנָא דְנִשְׁמָתִין, לְאַתִּישְׁכָּא, וְלֹאֲתִזְנָא וְלֹאֲתִהַנָּא, מֵאֵינֹון צָחוֹת
וְנִשְׁמָתִין אֲתִהֲקִנֹון (נ"א אֲתִתְקִנֹון) עַל הָהוּא נָהָר, וּמִתִּישְׁכֹון בֵּיהּ.

תרגום לעברית

ואותו נהר שִׁיוצא מֵעֵדָן, כָּל אוֹתָן נִשְׁמוֹת בְּלְבוּשֵׁי כְבוֹד יוֹשְׁבוֹת עַל אוֹתוֹ נָהָר, וְאֵלְמָלָא
אוֹתוֹ לְבוּשׁ, לֹא יִכְוֹלִים לְסָבֵל, וְאִזּוּ מִתִּישְׁבוֹת וְרוּוֹת בְּאוֹתָם צָחוֹת וְיִכְוֹלוֹת לְסָבֵל.
ואותו נהר הוא תְקוּנָה הַנִּשְׁמוֹת לְהִתִּישֵׁב וְלִהְיוֹן וְלִהְיוֹת מֵאוֹתָן צָחוֹת, וְהַנִּשְׁמוֹת נִהְיוֹת
(מִתְקַנּוֹת) עַל אוֹתוֹ נָהָר וּמִתִּישְׁבוֹת בּוֹ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"א ע"א) ♦

טקסט הזוהר

הָהוּא נָהָר עֲלָאָה דְלֵעִילָא, אִפִּיק נִשְׁמָתִין, וּפְרָחִין מִנִּיהּ, לָגוּ גִנְתָּא, דְּהֵאִי נָהָר דְלִתְתָּא
בְּגִנְתָּא דְאַרְעָא, אֲתִקִּין נִשְׁמָתִין, לְאַתִּתְקַנָּא לְאַתִּישְׁכָּא, בְּאֵינֹון

תרגום לעברית

אותו נהר עֲלִיוֹן שֶׁלְמַעְלָה מוֹצִיא נִשְׁמוֹת, וְהֵן פּוֹרְחוֹת מִמֶּנּוּ לְתוֹךְ הַגֶּן, שֶׁהַנָּהָר הַזֶּה
שֶׁלְמַטָּה בֶּגֶן שְׁפָאֲרִץ מִתְקִין נִשְׁמוֹת לְהִתְתַּקֵּן וְלִהְיוֹת בְּאוֹתָן צָחוֹת. כִּמּוֹ כֵּן בְּעוֹלָם
הַזֶּה בַּחוּץ, בְּרִיחַ הַמַּיִם מִתִּישְׁכֶּת הַנֶּפֶשׁ לְהָאִיר, שֶׁהָרִי מְהַעֲקֵר כִּמּוֹ זֶה יוֹצֵא. וּמִשּׁוּם
שֶׁהַנִּשְׁמוֹת מִתְקַנּוֹת עַל אוֹתוֹ נָהָר שֶׁשׁוֹפֵעַ וְיוֹצֵא מֵעֵדָן, יִכְוֹלוֹת לְהִתִּישֵׁב בְּאוֹתָן צָחוֹת
עֲלִיוֹנוֹת וְלַעֲלוֹת לְמַעְלָה בְּאוֹתוֹ פֶּתַח שְׁבָאֲמַצֵּעַ הָרְקִיעַ, וְעִמוּד אֶחָד שֶׁעוֹמֵד בְּאֲמַצֵּעַ הַגֶּן,
כְּפִי שְׁאֵם רָנוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

